



CANTONESE B – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CANTONNAIS B – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CANTONÉS B – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Monday 16 May 2005 (morning)
Lundi 16 mai 2005 (matin)
Lunes 16 de mayo de 2005 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

CANTONESE B – SIMPLIFIED VERSION

CANTONNAIS B – VERSION SIMPLIFIÉE

CANTONÉS B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

第一部分

《文章一》

我爱唐装



① 如果能让我回到过去，我一定会选择回到唐朝，因为那是一个强大富足，充满文化艺术的中国王朝，那也是一个欢乐浪漫的时代。也就是在这个王朝的时代，中国的唐装成为有着中国特色的服装，一直到今天人们还叫中国服装唐装，这也是我为什么最爱唐装的主要原因。

② 穿上唐装会让人联想起唐朝时代唐人的衣服，也让人联想起唐朝宏伟壮丽的宫殿。除了这些以外，还让人想起那时国家兴旺，人们安居乐业，文化艺术发展，诗歌万种，给美丽的唐装带来了诗一样的魅力。

③ 随着中国现在的快速经济发展，唐装作为国服在世界舞台上显示出中国的风采，世界领导人穿着唐装站在一起，对话交流，唐装给他们增加了一种庄重高贵的感觉。

④ 八十年代有名的歌手张明敏唱过一首歌，名叫《我的中国心》，不知让多少海内外的中国人深受感动。“洋装虽然穿在身，我心仍是中国心……”，这样的歌词让在海内外的华人都为自己作为龙的传人而感到骄傲。今天，穿着唐装的华人在世界大家庭中扬眉吐气，这是唐装的骄傲，更是中华民族的自豪。

《文章二》

世界书展

世界书展消息

地点：新加坡国际会议与
展览中心 4 楼展览厅

日期：5 月 28 日-6 月 6 日

时间：上午 11 时-晚上 10 时
28 日开幕当天，下午 2 时开放

新亚出版-陈禾《孙中山》

孙中山是中国一名伟大的革命家，他推翻了君主专制制度，为中国的民主政治奠定了基础。他救国救民的崇高理想和奋斗精神，值得人们效仿。这本书以人物故事的形式，让我们对孙中山有所了解。

玲子传媒出版-吴国雄《漫画中国通史》（定价：每本 4.80 元）

世界是怎么形成的？中国古代传说中的“人”从哪里来？原始人类如何学会种田？数千年的中国历史与传说，简化成浅白易懂的漫画书，还附上汉语拼音，让学生轻松学华文，初步接触中华文化历史。适合小学生。

《掌心书》

（定价：一套六本 12 元）

《掌心书》是一套六本如掌心般大的小书，希望使得文学作品从“重”转“轻”，吸引青少年读者接触文学。这六本书分别有尤今的短篇小说《救火车》，林高的微型小说《蛇的故事》，许福吉的短篇小说《精英泪》，艾禺的微型小说《小人历险记》，林秋霞的短篇小说《戏题》，及林得楠的乡土散文《再见萤火虫》。

林秋霞《渐行渐远》

我国现代作家林秋霞走访一些偏远国家的图文纪录，这些地方包括印度，西藏，越南，喀什米尔等。作者以都市人的眼光，带读者认识这些地区的人土风情。

《文章三》

张艺谋的电影

(1段) 一九八七年，张艺谋到了中国宁夏，那时他还没有名，虽然他是电影《一个和八个》和《黄土地》的摄影师，但电影的成绩更多的给了导演。张艺谋这一次要自己做导演。

(2段) 张艺谋这一次是来拍电影《我爷爷和我奶奶》的故事，那时他带了巩俐和姜文来宁夏拍这个电影，当时巩俐还没有名，姜文小有名气，张艺谋带着他们开始拍他心中想要的那些一片片大红大黄的景色。

(3段) 他在这儿搭了“我奶奶”的洞房，小院，酒作坊；给当地农民每人十块钱，让他们在一个晚上里踩出一条黄土路，这就是后来在电影里有的“十八里坡”，也就是“我爷爷”跟“我奶奶”结婚的地方。电影里还有“十八里红”卖酒的旗子，和“我爷爷”用的大水缸，都成了以后大家知道的“好酒，好酒”招牌；在电影里还可以看到大沙漠上黄土高原的景色，也就是“我爷爷”在黄土路上唱歌的背景，“哎！妹妹你大胆地往前走啊，往前走，莫回头。”这两句歌词以后就成了人人都喜欢唱两句的有名歌曲。

(4段) 张艺谋拍(例子)《我爷爷和我奶奶》，又在这儿拍了电影《红高粱》。多年后，作家张贤亮开发了在此地的镇北堡影视城。从宁夏走出去的张艺谋，巩俐，姜文一下子都变(23)了非常有名的人。获(24)了柏林金熊等很多个国际大奖，中国电影从这以后引(25)了全世界的注意。



第二部分

《文章四》 “狗不理”包子

天津有一家很有名的包子店，名字叫“狗不理”包子店。为什么这家包子店叫这样一个奇怪的名字，可能很多人都不知道。

听说这家包子店开门的时候是在很早以前，大概是在中国清朝的时候，店主人的名字叫高贵友，他还有一个小名，叫“狗仔”。据说，高贵友小时候脾气很大，生气的时候，他的小狗来跟他玩，他都不理他的小狗。所以，他的邻居们都笑他，叫他做“狗不理”。

后来，高贵友去学习厨房艺术，他做的包子非常好吃，味道十分鲜美，跟别人的不一样，很有特色。所以大家都非常喜欢来吃他做的包子。

清朝的慈禧太后听说后也尝了高贵友做的包子，吃完以后，她也非常喜欢。从此，这种包子就变得非常有名了，高贵友的包子店越做越好。每天都有客人听到他的名声以后，专门来他的包子店吃包子，高贵友真是忙不过来了。

后来高贵友想出一个好办法，他让客人先把零钱放在碗里，客人放多少钱，他就给多少包子，客人们吃完就可以马上走，这样高贵友也不用花时间多说话，只管做包子。邻居都取笑他说：“狗仔卖包子，一概不理睬。”后来，大家就把他的包子店取名叫“狗不理”，把他做的包子叫做“狗不理包子”。高贵友也没有不高兴，所以这个名字就一直流传到今天。



CANTONESE B – TRADITIONAL VERSION

CANTONNAIS B – VERSION TRADITIONNELLE

CANTONÉS B – VERSIÓN TRADICIONAL

第一部分

我愛唐裝

《文章一》



- ❶ 如果能讓我回到過去,我一定會選擇回到唐朝,因為那是一個強大富足,充滿文化藝術的中國王朝,那也是一個歡樂浪漫的時代。也就是在這個王朝的時代,中國的唐裝成爲有著中國特色的服裝,一直到今天人們還叫中國服裝唐裝,這也是我爲甚麼最喜愛唐裝的主要原因。
- ❷ 穿上唐裝會讓人聯想起唐朝時代唐人的衣服,也讓人聯想起唐朝宏偉壯麗的宮殿。除了這些以外,還讓人想起那時國家興旺,人們安居樂業,文化藝術發展,詩歌萬種,給美麗的唐裝帶來了詩一樣的魅力。
- ❸ 隨著中國現在的快速經濟發展,唐裝作爲國服在世界舞台上顯示出中國的風采,世界領導人穿著唐裝站在一起,對話交流,唐裝給他們增加了一種莊重高貴的感覺。
- ❹ 八十年代有名的歌手張明敏唱過一首歌,名叫《我的中國心》,不知讓多少海內外的中國人深受感動。“洋裝雖然穿在身,我心仍是中國心……”,這樣的歌詞讓在海內外的華人都爲自己作爲龍的傳人而感到驕傲。今天,穿著唐裝的華人在世界大家庭中揚眉吐氣,這是唐裝的驕傲,更是中華民族的自豪。

《文章二》

世界書展

世界書展消息

地點：新達新加坡國際會議與
展覽中心 4 樓展覽廳

日期：5 月 28 日-6 月 6 日

時間：上午 11 時-晚上 10 時
28 日開幕當天，下午 2 時開放

新亞出版-陳禾《孫中山》

孫中山是中國一名偉大的革命家,他推翻了君主專制制度,爲中國的民主政治奠定了基礎。他救國救民的崇高理想和奮鬥精神,值得人們效仿。這本書以人物故事的形式,讓我們對孫中山有所了解。

玲子傳媒出版-吳國雄《漫畫中國通史》 (定價: 每本 4.80 元)

世界是怎麼形成的? 中國古代傳說中的“人”從哪裡來? 原始人類如何學會種田? 數千年的中國歷史與傳說,簡化成淺白易懂的漫畫書,還附上漢語拼音,讓學生輕鬆學華文,初步接觸中華文化歷史。適合小學生。

《掌心書》

(定價: 一套六本 12 元)

《掌心書》是一套六本如掌心般大的小書,希望使得文學作品從“重”轉“輕”,吸引青少年讀者接觸文學。這六本書分別有尤今的短篇小說《救火車》,林高的微型小說《蛇的故事》,許福吉的短篇小說《精英淚》,艾弔的微型小說《小人歷險紀》,林秋霞的短篇小說《戲題》,及林得楠的鄉土散文《再見螢火蟲》。

林秋霞《漸行漸遠》

我國現代作家林秋霞走訪一些偏遠國家的圖文紀錄,這些地方包括印度,西藏,越南,喀甚米爾等。作者以都市人的眼光,帶讀者認識這些地區的人土風情。

《文章三》

張藝謀的電影

(1 段) 一九八七年, 張藝謀到了中國寧夏, 那時他還沒有名, 雖然他是電影《一個和八個》和《黃土地》的攝影師, 但電影的成績更多的給了導演。張藝謀這一次要自己做導演。

(2 段) 張藝謀這一次是來拍電影《我爺爺和我奶奶》的故事, 那時他帶了鞏俐和姜文來寧夏拍這個電影, 當時鞏俐還沒有名, 姜文小有名氣, 張藝謀帶著他們開始拍他心中想要的那些一片片大紅大黃的景色。

(3 段) 他在這兒搭了“我奶奶”的洞房, 小院, 酒作坊; 給當地農民每人十塊錢, 讓他們在一個晚上里踩出一條黃土路, 這就是後來在電影裡有的“十八里坡”, 也就是“我爺爺”跟“我奶奶”結婚的地方。電影裡還有“十八里紅”賣酒的旗子, 和“我爺爺”用的大水缸, 都成了以後大家知道的“好酒, 好酒”招牌; 在電影裡還可以看到大沙漠上黃土高原的景色, 也就是“我爺爺”在黃土路上唱歌的背景, “哎! 妹妹你大膽地往前走啊, 往前走, 莫回頭。”這兩句歌詞以後就成了人人都喜歡唱兩句的有名歌曲。

(4 段) 張藝謀拍 (例子) 《我爺爺和我奶奶》, 又在這兒拍了電影《紅高粱》。多年後, 作家張賢亮開發了在此地的鎮北堡影視城。從寧夏走出去的張藝謀, 鞏俐, 姜文一下子都變 (23) 了非常有名的人。獲 (24) 了柏林金熊等很多個國際大獎, 中國電影從這以後引 (25) 了全世界的注意。



第二部分

《文章四》

“狗不理”包子

天津有一家很有名的包子店，名字叫“狗不理”包子店。為甚麼這家包子店叫這樣一個奇怪的名字，可能很多人都不知道。

聽說這家包子店開門的時候是在很早以前，大概是在中國清朝的時候，店主人的名字叫高貴友，他還有一個小名，叫“狗崽”。據說，高貴友小時候脾氣很大，生氣的時候，他的小狗來跟他玩，他都不理他的小狗。所以，他的鄰居們都笑他，叫他做“狗不理”。

後來，高貴友去學習廚房藝術，他做的包子非常好喫，味道十分鮮美，跟別人的不一樣，很有特色。所以大家都非常喜歡來喫他做的包子。

清朝的慈禧太後聽說後也嚐了高貴友做的包子，喫完以後，她也非常喜歡。從此，這種包子就變得非常有名了，高貴友的包子店越做越好。每天都有客人聽到他的名聲以後，專門來他的包子店喫包子，高貴友真是忙不過來了。

後來高貴友想出一個好辦法，他讓客人先把零錢放在碗里，客人放多少錢，他就給多少包子，客人們喫完就可以馬上走，這樣高貴友也不用花時間多說話，只管做包子。鄰居都取笑他說：“狗崽賣包子，一概不理睬。”後來，大家就把他的包子店取名叫“狗不理”，把他做的包子叫做“狗不理包子”。高貴友也沒有不高興，所以這個名字就一直流傳到今天。

